

## Algemene voorwaarden

### 1. Algemeen

- 1.1. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen Compass Translations ('de vertaler') en de opdrachtgever.

### 2. Offerte en overeenkomst

- 2.1. Geoffreerde prijzen en tarieven zijn onder voorbehoud en kunnen door de vertaler aangepast worden indien de vertaler voor opdrachtbegin nog geen inzage had in de volledige tekst.
- 2.2. Een definitieve opdracht komt tot stand door schriftelijk akkoord door de opdrachtgever en telkens bevestiging door de vertaler.
- 2.3. De opdrachtgever is degene die een opdracht verstrekt aan de vertaler, tenzij de opdrachtverstrekker duidelijk een andere partij als opdrachtgever aangeeft. Indien een andere partij als opdrachtgever aangegeven wordt, zijn de naam, contactgegevens en adres voor opdrachtbegin te verstrekken aan de vertaler.

### 3. Wijziging/annulering van een opdracht

- 3.1. Indien de opdrachtgever de randvoorwaarden van de opdracht na totstandkoming van de opdracht wijzigt, heeft de vertaler het recht om de leverdatum en/of de kosten aan te passen aan de gewijzigde situatie.
- 3.2. Indien de opdrachtgever de opdracht na totstandkoming van de overeenkomst annuleert, heeft de vertaler het recht om het reeds uitgevoerde deel van de opdracht en/of een vergoeding voor reeds uitgevoerde voorbereidingswerkzaamheden in rekening te brengen.
- 3.3. Indien de vertaler tijd heeft gereserveerd voor de opdracht en hierdoor andere opdracht heeft moeten afzeggen, heeft de vertaler het recht om een compensatie van maximaal het totale offertebedrag te vorderen.

### 4. Uitvoering van de opdracht

- 4.1. De vertaler zal de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vakkennis uitvoeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.
- 4.2. Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft de vertaler het recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren. De vertaler blijft verantwoordelijk voor de kwaliteit van het uitgevoerde werk. De vertaler zal een eventuele derde tot geheimhouding verplichten.
- 4.3. De opdrachtgever verstrekt op verzoek zo goed mogelijk inhoudelijke informatie over de te vertalen tekst alsmede documentatie en terminologie, indien beschikbaar. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

### 5. Geheimhouding

- 5.1. De vertaler zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen.
- 5.2. De vertaler zal eventuele vertaalpartners tot geheimhouding verplichten. De vertaler is niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door zijn vertaalpartners indien hij kan aantonen deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

### 6. Doorlooptijd en levering

- 6.1. De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Indien duidelijk wordt dat een tijdige levering niet mogelijk is, zal de vertaler de opdrachtgever zo spoedig mogelijk daarover informeren.
- 6.2. Bij toerekenbare overschrijding van de toegezegde termijn heeft de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, het recht de overeenkomst eenzijdig te ontbinden. De vertaler is in dat geval niet verplicht tot enige schadevergoeding.
- 6.3. Als levering geldt het tijdstip van verzending.
- 6.4. Bij levering langs elektronische weg geldt als levering het moment waarop het gebruikte medium de verzending heeft bevestigd.

### 7. Kosten en betaling

- 7.1. Kosten worden in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor andere werkzaamheden dan vertaalwerk kunnen de kosten op basis van een uurtarief in rekening worden gebracht. In enkele gevallen komt een vast tarief van pas.
- 7.2. Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW.
- 7.3. Er geldt een betalingstermijn van 30 dagen conform de Europese Richtlijn 2000/35/EG.
- 7.4. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke incassokosten, de kosten voor advocaten, deurwaarders en incassobureaus inbegrepen, zijn voor rekening van de opdrachtgever. De buitengerechtelijke incassokosten zijn conform de bij rechtspraak gehanteerde staffel kosten buitengerechtelijke incassokosten.
- 7.5. De vertaler heeft het recht de opdrachtgever voor opdrachtbegin om gehele of gedeeltelijke vooruitbetaling, en/of (aanvullende) zekerheid in de vorm van bijvoorbeeld een bankgarantie, te vragen. Indien de opdrachtgever dit schriftelijke verzoek niet binnen vijf werkdagen honoreert, heeft de vertaler het recht de afgesproken werkzaamheden vooralsnog te staken en/of de overeenkomst eenzijdig te ontbinden, zonder het recht op vergoeding van de tot dusver uitgevoerde werkzaamheden te verliezen.
- 7.6. De vertaler heeft het recht betaling in termijnen te verlangen en zal dit voor opdrachtbegin aangeven. Indien de opdrachtgever in een dergelijk geval de betalingsverplichtingen volgens artikel 7.3 niet nakomt, heeft de vertaler het recht de afgesproken werkzaamheden te staken en/of de overeenkomst eenzijdig te ontbinden zonder het recht op vergoeding van de tot dusver uitgevoerde werkzaamheden te verliezen.
- 7.7. Indien de opdrachtgever bezwaar wil maken betreffende de gefactureerde bedragen, dient hij/zij het bezwaar binnen de volgens artikel 7.3 geldende betalingstermijn schriftelijk en gespecificeerd in te dienen. Na de volgens artikel 7.3 geldende betalingstermijn vervalt het recht van de opdrachtgever om tegen de hoogte of samenstelling van het factuurbedrag bezwaar te maken.

### 8. Klachten en geschillen

- 8.1. De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk aan de vertaler kenbaar te maken en

in ieder geval binnen tien werkdagen na levering schriftelijk aan de vertaler te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

- 8.2. Indien de klacht gegrond is, zal de vertaler het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen of, indien een verbetering of vervanging redelijkerwijs niet mogelijk is, een reductie op de prijs verlenen.
- 8.3. De opdrachtgever verliest zijn/haar recht op een klacht indien de opdrachtgever het geleverde heeft bewerkt of door een derde heeft laten bewerken.

## 9. Aansprakelijkheid

- 9.1. De vertaler is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan de vertaler toerekenbare tekortkoming. De vertaler is niet aansprakelijk voor alle andere vormen van schade zoals bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.
- 9.2. De aansprakelijkheid van de vertaler is in alle gevallen gelimiteerd tot een bedrag van EUR 10.000 per gebeurtenis.
- 9.3. Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft de vertaler van iedere aansprakelijkheid.
- 9.4. De beoordeling van de vraag of een te vertalen tekst of de vertaling bepaalde risico's voor letselschade behelst blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever; de opdrachtgever zal de vertaler vrijwaren voor alle aanspraken van derden in verband met letselschade voortvloeiende uit het gebruik van het geleverde.
- 9.5. De vertaler is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. De vertaler is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen.
- 9.6. De opdrachtgever is verplicht de vertaler te vrijwaren voor alle aanspraken van derden waarin de vertaler geen aansprakelijkheid aanvaardt doch niettemin door derden wordt aangesproken.

## 10. Ontbinding

- 10.1. De vertaler is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement, surséance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden of de uitvoering daarvan stop te zetten. In dat geval kan de vertaler onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.
- 10.2. Indien de vertaler door omstandigheden die niet voor zijn rekening komen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft hij zonder enige verplichting tot schadevergoeding het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden gelden in ieder geval doch niet uitsluitend brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, of andere omstandigheden waarop de vertaler geen invloed kan uitoefenen.

## 11. Auteursrechten

- 11.1. Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt de vertaler het auteursrecht op door de vertaler vervaardigde vertalingen en andere teksten.

11.2. De opdrachtgever vrijwaart de vertaler tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

## 12. Toepasselijk recht

- 12.1. De overeenkomst tussen opdrachtgever en vertaler wordt beheerst door Nederlands recht.
- 12.2. Alle geschillen en vorderingen waaromtrent geen minnelijke schikking ex artikel 8 werd bereikt, zullen bij uitsluiting worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.